

Киреенко Е. В. Репрезентация понятийных признаков концепта *love* в английской фольклорно-магической картине мира / Е. В. Киреенко // XI Междунар. заоч. науч.-практ. конф. „Филология и лингвистика : современные тренды и перспективы исследования” (27 мая 2013 г.). – Краснодар : АНО „ЦСПИ „Премьер”, 2013. – 88 с. – С. 38 – 41.

Киреенко Екатерина Владимировна, Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко, преподаватель кафедры английской филологии

Репрезентация понятийных признаков концепта *love* в английской фольклорно-магической картине мира

В современной лингвистике значительное место уделено изучению концептов, в частности имеющих непосредственное отношение к сфере внутренней жизни личности. Украинский языковед А.С. Зеленко отмечает, что филолог познает эмоцию (чувство) на основе вербализированной повседневно-бытовой (языковой) модели мира в процессе обработки толковых словарей, а также художественной и мифологической моделей мира на основе анализа мифов, фольклора и текстов художественной литературы¹.

Под языковой картиной мира понимается «совокупность знаний о действительности, отраженных в сознании человека, группы людей или общества и запечатленных в языке»². А.С. Зеленко подчеркивает необходимость разделения языковой (повседневно-бытовой) и фольклорной (мифологической) картин мира³. С ним солидарен и российский лингвист Е.В. Урисон. Анализируя проблематику семантики, ученый демонстрирует существенные различия между знаниями, зафиксированными в мифологической картине мира, и бытовыми представлениями. Выражая мнение, что знания, которые имеются в мифологической картине мира, архаичные и уходят своими корнями в древность, автор акцентирует плодотворность сравнения фольклорно-мифологической картины мира с языковой⁴.

С одной стороны, фольклорно-магическая картина мира отражает особую концептосферу, особое отношение к миру. С другой – любой творец заговорного текста также является языковой личностью и воссоздаваемая им картина во многом совпадает с картиной мира других носителей языкового сознания. Задача настоящей статьи состоит в выявлении таковых совпадений на примере анализа понятийной структуры концепта *love*. В качестве источников материала выбраны толковые словари английского языка, а также заговорные тексты английской магической традиции.

Под понятийными понимаются «признаки, актуализированные в словарных значениях в виде сем слова – репрезентанта концепта»⁵.

Рассмотрим понятийные признаки концепта *love* на материале толковых словарей.

Слово *love* в английском языке является многозначным. В словарях приводится от трех и более его толкований:

LOVE: 1) a strong feeling of deep affection for sb/sth, especially a member of your family or a friend; 2) romantic – a strong feeling of affection for sb that you are sexually

¹ Зеленко А.С., Тараненко О.Г. Чому ми вивчаємо почуттєвий компонент мовної одиниці? Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка. Філологічні науки. 2009. № 8 (171). С. 32.

² Попова З.Д., Стернин И.А. Слабые места публикаций по когнитивной лингвистике (к проблеме стабилизации и унификации лингвокогнитивной терминологии). Язык. Этнос. Картина мира. Кемерово. «Графика». 2003. С. 5. (Серия «Концептуальные исследования». Вып. 1).

³ Зеленко А.С. Проблеми семасіології в аспекті лінгвістичних парадигм. Монографія. Луганськ. ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка». 2010. С. 98.

⁴ Урисон Е.В. Языковая картина мира vs обиходные представления (модель восприятия в русском языке). Вопросы языкознания. 1998. № 2. С. 3.

⁵ Пименова М.В. Концепт сердце: образ, понятие, символ. Монография. Кемерово. «КемГУ». 2007. С. 314. (Серия «Концептуальные исследования». Вып. 9).

attracted to; 3) the strong feeling of enjoyment that sth gives you; 4) a person, a thing or an activity that you like very much; 5) friendly name⁶.

LOVE: 1) a strong feeling of affection and concern toward another person, as that arising from kinship or close friendship; 2) a strong feeling of affection and concern for another person accompanied by sexual attraction; 3) a feeling of devotion or adoration toward God (or a god); 4) sexual desire or activity; 5) a person for whom one has strong feelings of affection; 6) an intense emotional attachment to something, as to a pet or treasured object; 7) an expression of one's affection; 8) a strong predilection or enthusiasm; 9) Eros or Cupid⁷.

LOVE: 1) a strong positive emotion of regard and affection; 2) passion – any object of warm affection or devotion; 3) beloved, dear, dearest, honey – a beloved person – used as terms of endearment; 4) sexual love, erotic love – a deep feeling of sexual desire and attraction; 5) sexual love, lovemaking, making love, love life – sexual activities (often including sexual intercourse) between two people⁸.

LOVE: 1) a feeling of strong attachment induced by that which delights or commands admiration; preeminent kindness or devotion to another; affection; tenderness; as, the love of brothers and sisters; 2) especially devoted attachment to, or tender or passionate affection for, one of the opposite sex; 3) affection; kind feeling; friendship; strong liking or desire; fondness; good will; 4) due gratitude and reverence to God; 5) the object of affection; often employed in endearing address; 6) Cupid, the god of love; sometimes, Venus⁹.

LOVE: 1) the feeling of liking another adult very much and being romantically and sexually attracted to them; or strong feelings of liking a friend or person in your family; 2) a person that you love and feel attracted to; 3) used as a friendly form of address¹⁰.

LOVE: 1) for family/friends – a strong feeling of caring about someone, especially a member of your family or a close; 2) romantic – a strong feeling of liking someone a lot combined with sexual attraction; 3) person you love – someone that you feel a strong romantic and sexual attraction to; 4) pleasure/enjoyment – a strong feeling of pleasure and enjoyment that something gives you; 5) something that gives you a lot of pleasure and enjoyment; 6) a word used when you are talking to someone you love; 7) a friendly way of talking to someone who you do not know, especially to a woman or child¹¹.

LOVE: 1) a strong feeling that you have when you like sb/sth very much; 2) a strong feeling of interest in or enjoyment of sth; 3) a person, a thing or an activity that you like very much; 4) (informal) used as a friendly way of speaking to sb, often sb you do not know¹².

LOVE: 1) warm affection; 2) sexual passion; 3) a sweetheart¹³.

LOVE: 1) a strong feeling of fondness for another person, especially between members of a family or close friends; 2) fondness combined with sexual attraction; 3) warm interest and enjoyment in and attraction to; 4) the object of such interest and attraction; 5) a person who is loved; 6) (informal) a friendly form of address, especially to or by a woman¹⁴.

LOVE: 1) warm affection, attachment, liking, or fondness, paternal benevolence, affectionate devotion; 2) sexual affection or passion or desire, relation between sweethearts, this feeling as a literary subject, a personified influence, or a god (also representation of Cupid, or naked winged child, or in pl. children, symbolizing love); 3) beloved one, sweetheart – delightful person or pretty thing¹⁵.

⁶ Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 6th ed. London. Oxford University Press. 2000. C. 704.

⁷ The American Heritage Dictionary of The English Language. ahdictionary.com.

⁸ Wordnet Dictionary. wordnetweb.princeton.edu.

⁹ Webster Online Dictionary with Multilingual Thesaurus Translation. www.websters-online-dictionary.org.htm.

¹⁰ Cambridge Advanced Learner's Dictionary. www.dictionary.cambridge.org.

¹¹ Longman Dictionary of Contemporary English Online. www.ldoceonline.com/dictionary.htm.

¹² Steel M. Oxford Word Power Dictionary for Learners of English. London. Oxford University Press. 2000. C. 405.

¹³ Practical English Dictionary. London. Holland Enterprises Ltd. 1987. C. 307.

¹⁴ Словарь современного английского языка. В 2-х т. М. Рус. яз. 1992. Т. 1 А – Л. С. 622.

¹⁵ English – English Dictionary. 1963. C. 723.

LOVE: 1) a powerful emotion felt for another person manifesting itself in deep affection, devotion or sexual desire; 2) the object of this emotion; 3) God's regard for his creatures; 4) charity (the virtue); 5) a great liking, fondness¹⁶.

LOVE: 1) strong devotion to or passionate affection for another person or persons; 2) an instance of such feeling; 3) this feeling as a subject for books, or as a personified influence; 4) Love, Venus, Cupid; 5) a loved one; sweetheart; 6) a warm liking; fond or tender feeling; 7) a strong liking; 8) something charming or delightful; 9) Godly affection, devotion, and brotherhood¹⁷.

Анализ словарных дефиниций лексемы *love* позволил определить признаки, формирующие понятийную основу концепта *love* в английской языковой (повседневной вербализированной, по А.С. Зеленко) картине мира. Данные 12 английских толковых словарей свидетельствуют о том, что для англоязычного общества любовь – это, прежде всего, объект этого чувства – любимый человек (15 фиксаций), а также расположение (13 фиксаций) и аппелятив с позитивной коннотацией (8 фиксаций). Вторыми по степени актуальности выступают такие признаки любви, как половое, сексуальное влечение (7 фиксаций), нежность, симпатия (по 7 фиксаций каждый), сексуальная страсть и желание (по 5 фиксаций каждый). Менее частотным является восприятие любви как привязанности, приверженности, сильного чувства удовлетворения от чего-либо (по 4 фиксации каждый), а также любимого предмета и самого бога любви Купидона (также по 4 фиксации каждый). Оставшиеся признаки репрезентированы в одном либо двух анализируемых словарях.

Контекстуальный анализ при описании концепта *love* в английской фольклорно-магической картине мира любовных заговоров позволил выделить 8 семантических блоков в структуре исследуемого концепта, а именно «постоянство», «зависимость», «плен», «карикативность», «жар», «страдание», «неизбежность» и «особенность объекта любви», репрезентированных 27 когнитивными признаками¹⁸.

Лишь два актуализированные в словарях понятийных признака концепта *love* представлены в структуре одноименного концепта в английской фольклорно-магической картине мира, а именно «страсть, желание» (*Hot he/she is. Passion he/she cannot deny. Hot without knowing the reason why*¹⁹) и «привязанность» (*I [your name] am now with [other's name]. We shall be together forever. He/she shall love me. And shall be bound to me forever*²⁰), что еще раз подтверждает мнение ученых о существенных различиях между фольклорно-мифологической картиной мира и языковой.

¹⁶ New Webster's Dictionary and Thesaurus of the English Language. Lexicon Publications. Inc. Danbury. CT. 1993. С. 588.

¹⁷ The Senior Dictionary. Dictionary of Canadian English. Toronto. Gage Educational Publishing Limited. 1973. С. 674

¹⁸ Кіреєнко К. В. Семантична структура концепту *love* в англійській мові (на основі контекстуального аналізу текстів англійських любовних замовлянь). Методологія та історіографія мовознавства. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції. Слов'янськ. ДДПУ. 2013. С. 149.

¹⁹ Dunwich G. Exploring Spellcraft. New Jersey. New Page Books. 2001. С. 15.

²⁰ Там же. С. 18.